

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 363



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

56 tomas  
2013 m. gruodžio 13 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	<u>Turinys</u>	<u>Puslapis</u>
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2013/C 363/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 363/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	2
2013/C 363/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	3
2013/C 363/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.7082 – EVO/PKO/eService JV) <sup>(1)</sup> .....	4
2013/C 363/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.7020 – LVMH/Loro Piana) <sup>(1)</sup> .....	4
2013/C 363/06	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.7090 – Vopak/Swedegas/GO4LNG JV) <sup>(1)</sup> ...	5

# LT

Kaina:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

## IV Pranešimai

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

**Europos Komisija**

2013/C 363/07	Euro kursas .....	6
2013/C 363/08	Nauja apyvartinių eurų monetų nacionalinė pusė .....	7

**Audito Rūmai**

2013/C 363/09	Specialioji ataskaita Nr. 14/2013 „Europos Sąjungos tiesioginė finansinė parama Palestinos Administracijai“ .....	8
---------------	---	---

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2013/C 363/10	Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą .....	9
---------------	---	---

---

## V Nuomonės

## KITI AKTAI

**Europos Komisija**

2013/C 363/11	Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą .....	10
---------------	---	----



## II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 363/01)

Sprendimo priėmimo data	2013 10 25	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.37036 (13/N)	
Valstybė narė	Ispanija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Ayudas a la difusión del teatro y del circo y a la comunicación teatral y circense	
Teisinis pagrindas	Resolución del INAEM por la que se convocan ayudas a la difusión del teatro y del circo y a la comunicación teatral y circense	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Kultūra	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 22 029 800 EUR Metinis biudžetas: 7 343 300 EUR	
Pagalbos intensyvumas	65 %	
Trukmė	2014 1 1–2016 12 31	
Ekonomikos sektorius	Meninė, pramoninė ir poilsio organizavimo veikla	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música MECD Plaza de Rey, 1 28004 Madrid ESPAÑA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 363/02)

Sprendimo priėmimo data	2013 11 8	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.37136 (13/N)	
Valstybė narė	Prancūzija	
Regionas	Rhône-Alpes, Pays de la Loire	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Financement de la station de radio locale France Bleu Saint-Étienne Loire	
Teisinis pagrindas	Loi n° 86-1067 du 30 septembre 1986 modifiée relative à la liberté de communication Décret du 13 novembre 1987 portant approbation du cahier des missions et des charges de la société Radio France Contrat d'objectifs et de moyens entre l'Etat et Radio France (2010-2014)	
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba	Radio France
Tikslas	Bendros ekonominės svarbos paslaugos, kultūra	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 0,6 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	50 %	
Trukmė	—	
Ekonomikos sektorius	Informacija ir ryšiai, radijo programų transliavimas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de la culture et de la communication 3 rue de Valois 75033 Paris Cedex 01 FRANCE	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 363/03)

Sprendimo priėmimo data	2013 12 3	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.36753 (13/N)	
Valstybė narė	Vokietija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Siebtes Gesetz zur Änderung des Filmförderungsgesetzes	
Teisinis pagrindas	Gesetz über Maßnahmen zur Förderung des Deutschen Films (Filmförderungsgesetz — FFG) in der Fassung des Siebten Änderungsgesetzes	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Kultūra	
Pagalbos forma	Lengvatinė paskola, tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 210 mln. EUR Metinis biudžetas: 70 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	80 %	
Trukmė	2014 1 1–2016 12 31	
Ekonomikos sektorius	Kino filmų, vaizdo filmų ir televizijos programų rengėjų veikla	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Filmförderungsanstalt (FFA) Große Präsidentenstraße 9 10178 Berlin DEUTSCHLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.7082 – EVO/PKO/eService JV)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 363/04)

2013 m. gruodžio 6 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32013M7082. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

---

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.7020 – LVMH/Loro Piana)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 363/05)

2013 m. lapkričio 15 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32013M7020. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.7090 – Vopak/Swedegas/GO4LNG JV)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 363/06)

2013 m. gruodžio 6 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32013M7090. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2013 m. gruodžio 12 d.

(2013/C 363/07)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3775	AUD	Australijos doleris	1,5210
JPY	Japonijos jena	141,51	CAD	Kanados doleris	1,4571
DKK	Danijos krona	7,4607	HKD	Honkongo doleris	10,6803
GBP	Svaras sterlingas	0,83970	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6562
SEK	Švedijos krona	9,0604	SGD	Singapūro doleris	1,7266
CHF	Šveicarijos frankas	1,2211	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 448,33
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	14,2673
NOK	Norvegijos krona	8,4765	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,3675
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,6385
CZK	Čekijos krona	27,475	IDR	Indonezijos rupija	16 596,36
HUF	Vengrijos forintas	303,49	MYR	Malaizijos ringitas	4,4466
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	60,832
LVL	Latvijos latas	0,7030	RUB	Rusijos rublis	45,1292
PLN	Lenkijos zlotas	4,1823	THB	Tailando batas	44,201
RON	Rumunijos lėja	4,4538	BRL	Brazilijos realas	3,2051
TRY	Turkijos lira	2,8073	MXN	Meksikos pesas	17,8772
			INR	Indijos rupija	85,4160

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.



**Nauja apyvartinių eurų monetų nacionalinė pusė**

(2013/C 363/08)

**Suomijos išleistos naujos proginės apyvartinės 2 eurų monetos nacionalinė pusė**

Apyvartinės eurų monetos yra teisėta mokėjimo priemonė visoje euro zonoje. Siekdama informuoti visas suinteresuotąsias šalis, kurių veikla susijusi su monetomis, ir plačiąją visuomenę, Komisija skelbia visus naujo eurų monetų dizaino variantus <sup>(1)</sup>. Remiantis 2009 m. vasario 10 d. Tarybos išvadomis <sup>(2)</sup>, euro zonos valstybėms narėms ir šalims, su Europos Sąjunga sudariusioms susitarimą dėl pinigų, kuriuo numatoma išleisti eurų monetas, suteikiama teisė išleisti tam tikrą proginį apyvartinių eurų monetų skaičių laikantis tam tikrų sąlygų, visų pirma tai turi būti tik 2 eurų nominalo monetos. Tokių monetų techninės charakteristikos yra tokios pat kaip kitų 2 eurų monetų, tačiau jų nacionalinėje pusėje yra proginis atvaizdas, turintis didelę simbolinę prasmę tai valstybei ar visai Europai.

**Monetas leidžianti šalis:** Suomija**Proga:** 150-asis parlamento jubiliejus. 1863 m. pradėjo vykti reguliarios Suomijos parlamento sesijos.**Dizaino aprašas:**

Ant proginės dviejų eurų monetos iškalti metai – 1863 ir iš šio skaičiaus besistiebiantis daigelis, simbolizuojantis demokratijos pradžią ir Suomijos vystymąsi. Apačioje puslankiu iškalti kalyklos ženklų atskirti du žodžiai – monetą leidžiančios šalies pavadinimas SUOMI FINLAND, taip pat metai – 2013.

Su 1863 m. parlamentu prasidėjo šviesėjimo laikotarpis. 1863 metai Suomijoje žymi tikrosios demokratijos ir skaidrios spaudos veiklos pradžią, be to, tais metais įgyta teisė vartoti suomių kalbą. Pradėjus vykti reguliariems parlamento posėdžiams, suomia i ėgijo nepalyginamai geresnes galimybes daryti įtaką savo šalies reikalams. Šie metai žymi Suomijos demokratijos aušrą.

Išorinėje dalyje (žiede) pavaizduota dvylika Europos Sąjungos vėliavos žvaigždučių.

**Tiražas:** 1 mln.**Išleidimo data:** 2013 m. rugsėjo mėn.

<sup>(1)</sup> Žr. OL C 373, 2001 12 28, p. 1, kur pavaizduotos visų 2002 m. išleistų eurų monetų nacionalinės pusės.

<sup>(2)</sup> Žr. 2009 m. vasario 10 d. Ekonomikos ir finansų reikalų tarybos išvadas ir 2008 m. gruodžio 19 d. Komisijos rekomendaciją dėl apyvartinių eurų monetų nacionalinių pusių ir išleidimo bendrųjų gairių (OL L 9, 2009 1 14, p. 52).

# AUDITO RŪMAI

## **Specialioji ataskaita Nr. 14/2013 „Europos Sąjungos tiesioginė finansinė parama Palestinos Administracijai“**

(2013/C 363/09)

Europos Audito Rūmai praneša, kad neseniai buvo paskelbta jų Specialioji ataskaita Nr. 14/2013 „Europos Sąjungos tiesioginė finansinė parama Palestinos Administracijai“.

Šią ataskaitą skaityti ar atsisiųsti galima iš Europos Audito Rūmų interneto svetainės adresu: <http://eca.europa.eu>

Jos popierinę versiją galima nemokamai gauti kreipusis į Audito Rūmus adresu:

European Court of Auditors  
Unit 'Audit: Production of Reports'  
12, rue Alcide de Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1  
El. paštas: [eca-info@eca.europa.eu](mailto:eca-info@eca.europa.eu)

arba EU-Bookshop svetainėje užpildžius elektroninį užsakymo blanką.

---

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

## Valstybių narių pateikta informacija apie žvejybos uždraudimą

(2013/C 363/10)

Pagal 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1224/2009, nustatančio Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis <sup>(1)</sup>, 35 straipsnio 3 dalį priimtas sprendimas uždrausti žvejybą, kaip nurodyta šioje lentelėje:

Draudimo įsigaliojimo data ir laikas	2013 11 26
Trukmė	2013 11 26–2013 12 31
Valstybė narė	Visos Europos Sąjungos valstybės narės
Ištekliai arba išteklių grupė	RED/N3LN.
Rūšis	Paprastieji jūriniai ešeriai ( <i>Sebastes spp.</i> )
Zona	NAFO 3LN
Žvejybos laivų tipas (-ai)	—
Nuorodos numeris	71/TQ40

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2009 12 22, p. 1.

## V

(Nuomonės)

## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą

(2013/C 363/11)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1151/2012 <sup>(1)</sup> 51 straipsnį.

## BENDRASIS DOKUMENTAS

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos <sup>(2)</sup>

„NOISETTE DE CERVIONE — NUCIOLA DI CERVIONI“

EB Nr.: FR-PGI-0005-01083-14.01.2013

SGN ( X ) SKVN ( )

1. **Pavadinimas**

„Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“

2. **Valstybė narė arba trečioji šalis**

Prancūzija

3. **Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas**

3.1. *Produkto rūšis*

1.6 klasė. Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai

3.2. *Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas*

„Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ yra išvestas iš „Fertile de Coutard“ veislės, priklausančios *Corylus avellana* šeimai.

3.2.1. **Kevalas**

Žiedyno skraistė mėsinga, šiek tiek ilgesnė nei vaisius ir lengvai gyslota. Ji gana lenkta, vidutiniškai dantyta, subrendus lengvai išsiskleidžia.

„Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ yra paplokščios širdelės formos. Riešutas rutulio formos, iš šonų šiek tiek suplotas.

Dydis gali būti nuo 18 iki 22 mm.

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 93, 2006 3 31, p. 12. Pakeistas Reglamentu (ES) Nr. 1151/2012.

Kevalas gana storas, švelnus, lygus, su vos jaučiamais dryžiais. Smaigalys padengtas švelniais pūkeliais.

„Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ nėra vienalytis – per kevalą iki smaigalio eina tamsūs ir šviesūs dryžiai. Tamsi kevalo apačios spalva arčiau pūkuoto smaigalio pašviesėja.

Spalva šviesiai geltona, tabako, medaus, rusva ar gelsva. Pūkuotas smaigalys daug šviesesnis, beveik gelsvas.

### 3.2.2. **Branduolys**

Branduolys yra gana aiškios širdelės formos; kitų rūšių riešutai tokie nebūna. Jo spalva – rudai raudona, vienodai tamsi. Dryžių nėra.

Branduolys kietas, beveik baltos–dramblio kaulo blyškumo spalvos.

Dėl santykinai nedidelio branduolio svorio skonis yra stiprus; tuo „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ skiriasi nuo kitų riešutų, įskaitant ir tos pačios rūšies riešutus, išaugintus ne nustatytoje geografinėje vietovėje. Skonis natūralus, aiškiai išreikštas; nekartus, neaitrus. Jaučiamas nestiprus medžio skonis, bet jokių būdu neturi būti drėgno pomiškio ar pelėsio skonio. Branduolys salstelėjęs, jaučiamas nerafinuoto, rudo cukraus saldumas ir aromatas. Gali jaustis arbuto ar miltų aromatas. Sausi branduoliai būna pikantiško, kepinto ir skrudinto skonio.

Tačiau branduolio konsistencija nėra nei miltinga, nei vandeninga. Priešingai, ji yra aliejinga. Aiškiai jaučiamas aliejaus, riebalų, sviesto skonis.

„Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ gali būti parduodami negliaudyti arba gliaudyti.

### 3.3. *Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams)*

—

### 3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams)*

—

### 3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje*

Visi veiksmai (sodinimas, auginimas, derliaus nuėmimas, džiovinimas, laikymas, kalibravimas, sertifikavimas, išlukštenimas, atranka) vyksta geografinėje vietovėje.

### 3.6. *Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės*

Negliaudytus „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ galima pakuoti į bet kokias uždaras pakuotes.

Branduolius galima pakuoti į visas maistui skirtas uždaras pakuotes. Pardavinėti tinkliniuose maišeliuose negalima.

„Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ pakuojami į ne daugiau kaip 25 kg sveriančius maišus.

Branduoliai turi būti pakuojami geografinėje vietovėje.

Riešutai, kurių drėgnis neviršija 20 %, surinkimo punkte džiušta natūraliai: taip yra dėl išskirtinių hidrologinių ir klimato sąlygų vietovėje (evaporacija, vėjų įtaka ir pan.). Džiūstantys „Noisette de

Cervione — Nuciola di Cervioni“ laikomi dėžėse negliaudyti, paletėse ar elevatoriuose, dengtose ir vėdinamose patalpose iki pat gliaudymo. Esant tokioms laikymo sąlygoms riešutai apsaugomi nuo sudrėkimo.

Jei produktas būtų vežamas iš geografinės vietovės, kultų branduolio sudrėkimo pavojus.

Jei riešutai gliaudomi, tai daroma paprašius, mechaniniu būdu ir nedideliais kiekiais. Tuomet branduolių kevalas nebesaugo ir jie tampa labai jautrūs oksidacijai. Kad būtų išvengta oksidavimosi ir išsaugota produkto kokybė, branduoliai rūšiuojami ir pakuojami iš karto po gliaudymo. Šie du atrankos ir pakavimo etapai yra neatskiriami ir turi būtina vykti geografinėje vietovėje.

### 3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės

Etiketėje nurodoma:

— gaminio pavadinimas „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“,

— Europos Sąjungos SGN grafinis simbolis.

## 4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas

Geografinė vietovė apibrėžta remiantis vietoms, kuriose auginami riešutmedžiai, būdingomis savybėmis ir palankiais augimo kriterijais (didesnis drėgnis, nedidelė evapotranspiracija, vasarą daug vandens gaunantis dirvožemis, kuris žiemą išsausėja, ir 0–700 m aukštis).

Geografinė vietovė apima šiuos Aukštutinės Korsikos departamentus:

Aghione, Aléria, Antisanti, Borgo, Campana, Campile, Canale-di-Verde, Carcheto-Brustico, Carpineto, Casabianca, Casalta, Casevecchie, Castellare-di-Casinca, Cervione, Chiatra, Croce, Felce, Ficaja, Ghisonaccia, Giocatojo, Giuncaggio, Linguizzetta, Loreto-di-Casinca, Lucciana, Matra, Moïta, Monaccia-d'Orezza, Monte, Nocario, Novale, Olmo, Ortale, Pancheraccia, Parata, Penta-di-Casinca, Perelli, Pero-Casevecchie, Piano, Piazzali, Piazzole, Piedicroce, Piedipartino, Pie-d'Orezza, Pietra-di-Verde, Pietroso, Poggio-Maraniccio, Poggio-Mezzana, Polveroso, Porri, La Porta, Prunelli-di-Fiumorbo, Pruno, Rapaggio, San-Damiano, San-Gavino-d'Ampugnani, San-Giovanni-di-Moriani, San-Giuliano, San-Nicolao, Santa-Lucia-di-Moriani, Santa-Maria-Poggio, Sant'Andréa-di-Cotone, Santa-Reparata-di-Moriani, Scata, Silvareccio, Sorbo-Ocagnano, Taglio-Isolaccio, Talasani, Tallone, Tox, Valle-d'Alesani, Valle-di-Campoloro, Valle-d'Orezza, Velone-Orneto, Venzolasca, Verdèse, Vescovato, Vezzani.

## 5. Ryšys su geografine vietove

### 5.1. Geografinės vietovės ypatumai

#### 5.1.1. Gamtiniai veiksniai

Geografinėje vietovėje slėnių pagrindą sudaro molis ir skalūnai bei daug dumblo. Ji driekiasi nuo 700 m aukščio ribos (vidutiniai kalnai) link Korsikos rytų pakrantės, todėl užtikrinamas specifiniai saulėtumas ir drėgnumas, palankiai veikiantys riešutmedžių augimą. Be to, šiaurės-rytų kryptis reiškia, kad temperatūra žiemą yra pakankamai žema, o metinių kritulių daug.

Viduržemio jūros pakrantėje esančiai geografinei vietovei ištisus metus būdingas lengvas šiaurės vakarų-pietryčių brizas (vid. greitis – 2 m/s), kuris kartu su užfiksuotais stipriausiais evaporacijos laikotarpiais vasarą (2,5–4,5 mm per dieną) natūraliai džiovina riešutus.

Pagrindinio riešutmedžio kenkėjo – riešutinio vaisiastraublio – Korsikoje nėra, tai salos privalumas. Išskyrus atvejus, kai iškyla sanitarinių problemų, riešutmedžių plantacijos, skirtingai nuo kitų gamybos vietovių, fitosanitariškai neapdorojamos.

### 5.1.2. Žmogiškieji veiksniai

Korsikoje auginami nuo seno

Riešutmedžių auginimas Viduržemio jūros rajone patvirtinimas jau nuo seniausių Antikos laikų: Senovės Romoje Katonas Vyresnysis (234–149 m.) knygoje „Liber de agri cultura“ aprašo kelias jų rūšis ir pataria, kaip jas auginti.

Riešutmedžių auginimas Korsikoje suklestėjo praėjusio amžiaus pradžioje. Po didžiulių 1905 m. šalčių Korsikos citrinmedžiai nunyko, juos pakeitė riešutmedžių giraitės.

Dėl žemės ūkio maisto pramonės spartaus vystymosi tarpukariu riešutmedžių auginimas Korsikoje suintensyvojo ir ėmė nešti dideles papildomas pajamas.

Specifinės žinios

Korsikos riešutmedžių, kurių dauguma priklauso *Fertile de Coutard* veislei, auginimui būdinga:

- nedidelis sodinimo tankumas. Senosiose plantacijose tankumas daugiausia nedidelis, o naujosiose didžiausias tankumas neviršija 400 augalų viename hektare; ne mažesnis kaip 5 m atstumas tarp eilių ir augalų,
- nedideli sklypai (vidutiniškai vienas hektaras),
- riešutmedžiams suteikiama krūmų forma, todėl tampa įmanoma kamienų regeneracija; reguliarus senų ar nykstančių medžių šalinimas – taip užkertamas kelias medžių ligoms ir leidžiama augti ūgliams,
- mechaninis piktžolių naikinimas,
- tręšimas organinėmis trąšomis ir priedais,
- draudimas naudoti herbicidus,
- sklypai fitosanitariškai neapdorojami.

### 5.2. Produkto ypatumai

Pagrindinės „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ savybės yra šios:

- mažesnis nei kitų tos pačios veislės vaisių, auginamų ne geografinėje vietovėje, branduolys,
- palyginti mažas branduolio svoris. „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ branduolio svoris retai viršija 30 % viso riešuto svorio, o CTIFL (Vaisių ir daržovių tarpšakinis techninis centras) duomenimis, tos pačios veislės vaisių, auginamų ne geografinėje vietovėje, branduolys sudaro 39–44 % viso riešuto svorio,
- dėl tokios savybės skonis tampa stipresnis, tuo šis riešutas skiriasi nuo kitų riešutų,
- branduolys yra gana aiškios širdelės formos, kitoms veislėms tai nebūdinga,
- rudai raudona, vienodai tamsi branduolio spalva, pats branduolys nėra dryžuotas,
- branduolys kietas, beveik baltos–dramblio kaulo blyškumo spalvos.

„Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ turi gerą vardą.

- 5.3. *Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys*

„Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ priežastinis ryšys pagrįstas kokybe ir geru vardu.

Tradiciniuose Červionės regiono riešutynuose auga vien tik *Fertile de Coutard* veislės riešutmedžiai, puikiai prisitaikę prie gamtos ir žmogaus sukurtų sąlygų.

Dėl specifinio geografinės vietovės saulėtumo ir drėgnumo riešutmedžiai vegetaciniu laikotarpiu išvengia pernelyg didelės evapotranspiracijos, kuri jiems padarytų daug žalos. Žiemos temperatūra pakankamai žema, kad augalai turėtų pakankamą vegetacinės ramybės laikotarpį, o lietingumas – idealus riešutmedžiams. Šios sąlygos yra nepalankios grybeliams ir bakterijoms atsirasti, todėl sumažėja pavojus, kad organoleptinė riešutų kokybė bus prasta.

Evaporacija, kuri stipriausia būna derliaus nuėmimo metu, ir jūros brizas turi didelės teigiamos įtakos natūraliam riešutų „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ džiūvimui.

Dėl specifinės riešutmedžių priežiūros (nedidelio sodinimo tankumo, mažų sklypų, krūmų formos suteikimo, mechaninio piktžolių šalinimo) dar geriau išnaudojamos palankios gamtinės sąlygos ir nenualinamas dirvožemis.

Nenaudojant cheminių trąšų derlius yra nedidelis (priešingu atveju nukentėtų vaisių skonis), išvengiama ligų.

Genėjimas suteikiant krūmo formą labiau skatina ne vaisių, o paties medžio vešėjimą, todėl sumažėja derlius ir riešutų dydis. Dėl to „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ riešutų branduolio svoris yra palyginti nedidelis, jis būna širdelės formos ir stipraus skonio; tai jį skiria nuo kitų riešutų. Dėl vien tik organinių trąšų naudojimo, kurios išskiria nedaug azoto, derlius irgi būna nedidelis, todėl riešutai būna maži ir intensyvaus skonio.

„Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ kokybe išgarsėjo dėl natūralaus, gamtą tausojančio auginimo būdo ir dėl subtilaus skonio.

Dėl 7-ajame XX a. dešimtmetyje išauginto „Noisette de Cervione — Nuciola di Cervioni“ kiekio produktas buvo komerciškai ypač sėkmingas, jį imta pardavinėti užsienyje. Produktas gerai žinomas ir pačioje Korsikoje. Minint riešutus Korsikoje omenyje paprastai turimi Červionės riešutai („nuciola di Cervioni“). Tai yra taip įprasta, kad, priklausomai nuo vietovės, bendrine prasme Červionės riešutams apibūdinti vartojamas žodis „nuciola“, nors šiuose regionuose labiau įprasta vartoti žodį „nucellula“.

Jau 10 metų Červionės miestelyje priešpaskutinį rugpjūčio savaitgalį vyksta kaimiška riešutų šventė „A fiera di a nuciola“. Šioje daug vietinių ir turistų sutraukiančioje šventėje pristatomi ir ragaujami negliaudyti arba perdirbti riešutai.

#### **Nuoroda į paskelbtą specifikaciją**

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 <sup>(3)</sup> 5 straipsnio 7 dalis)

<http://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCIGPNoisetteDeCervione-NucioladiCervioniV1.pdf>

---

<sup>(3)</sup> Žr. 2 išnašą.









**EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**